



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 32 Thường Niên – Năm C – Ngày 9 tháng 11 năm 2025

THÁNH LỄ

- THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2
- THỨ BẢY: 7:00 pm, lễ thay cho Chúa Nhật
- CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

BÍ TÍCH

- GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần.
- RỬA TỘI CHO TRẺ EM:** Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa.
- HÔN PHỐI:** Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
- XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH:** Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ.

Cha Xứ

- Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P.**
(832) 283-6258 pastor@cttdva.com

Cha Quản Nhiệm Giáo Họ

- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Vương, O.P.**
(703) 894-7975 vuongduclavang@gmail.com

Tại văn phòng Giáo Họ

15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151
Thứ Hai - Thứ Sáu: 1:00PM - 6:00PM

Tại văn phòng Giáo Xứ CTĐVN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:00AM - 12:00PM

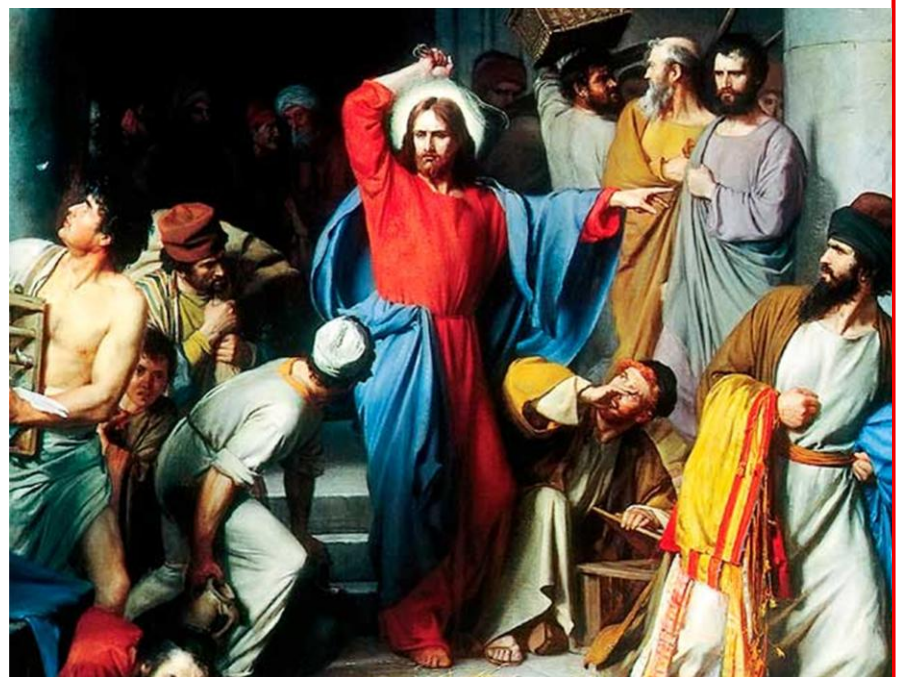
Chủ Tịch Ban Thường Vụ

- Ông Đinh Quốc Thịnh**
(703) 489-0851 dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN:** Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.
- GIÁO LÝ DỰ TÒNG:** Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

Việt Ngữ	Thứ Sáu 7:00-8:30pm
Đoàn TNTT	Thứ Bảy 3:30-5:00pm
Giáo Lý	Thứ Bảy 5:30-6:30pm
Hội CBMCG & CDM	CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
Hiệp Sĩ Đoàn 16468	CN tuần 2, 3:00-5:00pm
PT Cursillo	CN tuần 3, 3:30-5:00pm
Đoàn LMTT	Thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt



Ga 2,13-22

Đền thờ Đức Giê-su muốn nói là chính thân thể Người.

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Gần đến lễ Vượt Qua của người Do-thái, Đức Giê-su lên thành Giê-ru-sa-lem. Người thấy trong Đền Thờ có những kẻ bán chiên, bò, bồ câu, và những người đang ngồi đổi tiền. Người liền lấy dây làm roi mà xua đuổi tất cả chiên cũng như bò, ra khỏi Đền Thờ; còn tiền của những người đổi bạc, Người đổ tung ra, và lật nhào bàn ghế của họ. Người nói với những kẻ bán bồ câu: "Đem tất cả những thứ này ra khỏi đây, đừng biến nhà Cha tôi thành nơi buôn bán." Các môn đệ của Người nhớ lại lời đã chép trong Kinh Thánh: Vì nhiệt tâm lo việc nhà Chúa, mà tôi đây sẽ phải thiệt thân.

Người Do-thái hỏi Đức Giê-su: "Ông lấy dấu lạ nào chứng tỏ cho chúng tôi thấy là ông có quyền làm như thế?" Đức Giê-su đáp: "Các ông cứ phá huỷ Đền Thờ này đi; nội ba ngày, tôi sẽ xây dựng lại." Người Do-thái nói: "Đền Thờ này phải mất bốn mươi sáu năm mới xây xong, thế mà nội trong ba ngày ông xây lại được sao?" Nhưng Đền Thờ Đức Giê-su muốn nói ở đây là chính thân thể Người. Vậy, khi Người từ cõi chết trỗi dậy, các môn đệ nhớ lại Người đã nói điều đó, họ tin vào Kinh Thánh và lời Đức Giê-su đã nói.

Ban Thường Vụ**Chủ Tịch**

✦ Đinh Quốc Thịnh (703) 489-0851

Phó Nội Vụ

✦ Nguyễn Thị Lan (571) 217-2721

Phó Ngoại Vụ

✦ Hoàng Thục Trinh (617) 480-1716

Thủ Quỹ

✦ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

Thư Ký

✦ Nguyễn Phong (703) 587-7595

Các Đoàn Thể**Ban Tài Chánh**

✦ Nguyễn Monique (571) 251-0638

Hiệp Sĩ Đoàn 16468

✦ Trần Phillip (703) 200-3470

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

✦ Nguyễn Phương (571) 241-4538

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

✦ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

Hội Con Đức Mẹ

✦ Thanh Lê (571) 250-9201

Thiếu Nhi Thánh Thể

✦ Nguyễn Trang (703) 655-4881

Ca Đoàn Thánh Linh**Ca Đoàn Đức Mẹ La-vang**

✦ Ngô Thị Hoa (703) 609-0316

Ca Đoàn Anrê Trông

✦ Nguyễn Trang (703) 655-4881

Ca Đoàn Hoan Ca

✦ Phạm Hân han_p@yahoo.com

Ban Việt Ngữ

✦ Đặng Hồng Phước (571) 315-5023

Ban Giáo Lý

✦ Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa

✦ Nguyễn Lan (571) 217-2721

Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể

✦ Nguyễn P. Hinh (571) 230-5386

Ban Phòng Thánh

✦ Lê Thảo (703) 789-5995

Ban Giúp Lễ

✦ Cao Trí (202) 744-2363

Thông Báo**1. BAO THƯ MÀU VÀNG QUỸ XÂY DỰNG**

Kính thưa quý vị, vì trong thời gian Giáo Họ đang chuẩn bị xây dựng nên quý vị giúp cho Giáo Họ bằng cách cho tiền vào phong bì MÀU VÀNG rất quan trọng:

- ❖ Không phải đóng 12% cho quỹ địa Phận.
 - ❖ Không lẫn lộn với lần tiền thứ Hai của Địa Phận hay nơi khác xin.
- Giáo Họ chân thành tri ân những nghĩa cử cao đẹp, tấm lòng bác ái và tình thương bao la của quý vị. Để sớm có ngôi thánh đường mà đã từ lâu mọi người mong mỏi.

2. QUYÊN TIỀN LẦN THỨ HAI ĐỂ GIÚP ĐỠ CHO CHƯƠNG TRÌNH HỌC CỦA QUÝ THẦY VÀO THỨ BẢY VÀ CHÚA NHẬT MỪNG 8 VÀ 9/11/2025

Kính thưa quý vị, từ khi quý Cha Đa Minh được về Giáo Phận Arlington phục vụ, thì Giáo Phận cho phép 1 năm xin 1 lần tiền lần thứ Hai để giúp đỡ cho chương trình học của quý Thầy, mong sẽ có quý Cha trong tương lai để phục vụ Giáo Phận này. Vậy xin quý vị rộng lòng giúp đỡ cho Hội Nuôi Dưỡng Ổn Gợi Thánh Martino. Xin Chúa chúc lành trên Quý Vị.

3. CÓ MỘT SỐ HUYỆT BÁN TỪ NAY ĐẾN 30/11/2025 TẠI FAIRFAX MEMORIAL PARK (TRONG PHẦN ĐẤT GX. CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM)

Kính thưa quý vị, Giáo Họ hiện nay còn một số huyệt tại Fairfax Memorial Park. Vậy nếu ai muốn mua xin liên lạc trực tiếp với Chị Monique Nguyễn (571) 251-0638 (Ban Tài Chánh Giáo Họ Đức Mẹ La Vang Chantilly). Giá một huyệt là \$5,500. Hạn chót là ngày 30/11/2025. Các huyệt này nằm trong phần đất GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington.

4. SỐ Ý LỄ BỊ THIẾU TRONG TỜ HIỆP NHẤT TUẦN VUA QUA 2/11/2025

Kính thưa quý ông bà và anh chị em, trong tuần vừa qua mặc dầu trong tờ Hiệp Nhất của Giáo Xứ vẫn đăng ý lễ quý vị xin, nhưng khi chuyển vào tờ Hiệp Nhất của Giáo Họ vì lý do sai sót nên chưa đăng và chưa dâng lễ cho quý vị được. Chúng con thành thực xin lỗi và tất cả các ý lễ đó được đăng trong tờ Hiệp Nhất của Giáo Họ tuần này và dâng cho quý vị. Xin quý vị thứ lỗi cho.

5. THÀNH LẬP BAN NHẠC GIỚI TRẺ CHO CA ĐOÀN HOAN CA CHIỀU THỨ BẢY

Kính thưa quý phụ huynh, vì thấy có nhiều em trong giáo họ muốn tham gia chơi các nhạc cụ, Cha quản nhiệm đã nhờ được Anh Phạm Dương Hân ca trưởng Ca Đoàn Hoan Ca giúp thành lập 1 Ban Nhạc Trẻ phục vụ chung với ca đoàn 2 tuần 1 lần vào lễ chiều thứ Bảy. Vậy thân mời sự cộng tác của thanh thiếu niên trong giáo họ, các em có khả năng sử dụng các nhạc cụ đặc biệt là violin, cello, flute, clarinet đủ mọi trình độ (Xin quý phụ huynh khuyến khích và cho phép các em tham gia). Dàn nhạc mới này sẽ cùng với ca đoàn Hoan Ca phục vụ thánh nhạc cho thánh lễ 7 pm các thứ bảy tuần thứ 2, 4 và 5 nếu có. Dàn nhạc sẽ không có tập dợt chung với nhau trừ phi cho các dịp lễ lớn. Thành viên dàn nhạc sẽ download bài nhạc theo trình độ của mình và tự tập ở nhà.

Ca đoàn Hoan Ca rất mong được chào đón các nhạc công trẻ. Phụ huynh các em nếu muốn thì xin tự nhiên tham gia ca đoàn để cùng sinh hoạt với con em của mình. Mọi chi tiết, xin liên lạc anh Phạm Dương Hân (703) 408-1831.

6. RAO HÔN PHỐI LẦN THỨ NHẤT 8/11/2025

Có Chị Mata Ngô Tuyết Nhung số nhà 101 Fay Street, Winchester, xin lập gia đình với Anh Lê Tấn Phát địa chỉ 379/5 Quang Trung Gò Vấp. Nếu ai biết đôi này có ngăn trở xin trình với quý Cha.

7. LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM 16/11/2025

Cùng với Giáo Hội Tại Việt Nam, Giáo Họ chúng ta hân hoan mừng lễ các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào cuối tuần chúa nhật 16/11. Vậy xin quý Ông Bà, Anh Chị Em cùng tham dự các thánh lễ mừng các ngài là Cha Ông chúng ta. Phụng vụ và thánh nhạc dựa vào Lời Chúa theo lễ Các Thánh Tử Đạo tại Việt Nam

Lịch Phụng Vụ - Giáo Họ Đức Mẹ La Vang (3 tháng cuối 2025)

Lễ	Ngày / Giờ Lễ
Các Thánh Tử Đạo Việt Nam	Sun, Nov 16, 2025
Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần	7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM
Tạ ơn - Thanksgiving	Thu, Nov 27, 2025
Hoan Ca	12 PM
Ca Đoàn Giáo Họ	4 PM
CN 1 Mùa Vọng	Sun, Nov 30, 2025
Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần	7 PM (Sat), 2 PM & 7 PM
Đức Mẹ Vô Nhiễm (Lễ Buộc)	Mon, Dec 8, 2025
Ca Đoàn Giáo Họ	10:30 AM
Hoan-Ca	5 PM
Thánh Linh	9 PM
Vọng Giáng Sinh - Christmas Eve	Wed, Dec 24, 2025
Hoan Ca	8 PM
Giáng Sinh - Christmas (Lễ Buộc)	Thu, Dec 25, 2025
Thánh Linh	2 PM
Ca Đoàn Giáo Họ	7 PM
Thánh Gia Thất	Sun, Dec 28, 2025
Ca đoàn phụ trách lễ cuối tuần	7 PM (Sat) & 2 PM & 7 PM
Mẹ Thiên Chúa (lễ trọng không buộc)	Wed, Dec 31, 2025 (lễ vọng)
Hoan Ca	7 PM

5 năm hứa giúp xây dựng một đời người

QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 11, 2025

Họ Tên (Full Name)	Hứa Ủng Hộ (Pledged)	Đã Nhận Được (Received)	Còn Lại (Remain)
Tổng Cộng Cho Đến Tháng 8 2025	\$43,330	\$53,330	\$638,807
Tổng Cộng Tháng 9 2025	\$52,960	\$31,010	\$21,950
Tổng Cộng Tháng 10 2025	\$63,680	\$26,680	\$37,000
Mr. Kelvin Nguyễn (Capital campaign pledging)	\$500	\$500	
Ms. Sương Nguyễn (Capital campaign pledging)	\$1,140	\$1,140	
62698 Mr. & Mrs. Lang K Nguyen	\$50	\$50	
62708 Ms. Hanh Thi Nguyen	\$50	\$50	
746 Mr. & Mrs. Hoan Cong Le	\$50	\$50	
2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen	\$50	\$50	
926 Mr. & Mrs. Tung Duy Van	\$200	\$200	
62891 Mr. & Mrs. Dung Tien Nguyen	\$50	\$50	
62906 Mrs. Linh Phuong Nguyen	\$50	\$50	
343 Mrs. Lieu Nguyen	\$50	\$50	
Sinner	\$50	\$50	
2415 Phung Nguyen	\$75	\$75	
2285 Phuong T. & Thang Nguyen	\$50	\$50	
1185 Mr. & Mrs. Thao Van Le	\$50	\$50	
Trieu, Anh	\$100	\$100	
Ông Bà Phan Thành & Hà (Wiichita)	\$1,000	\$1,000	
Nguyễn Thị Lý (Calgary)	\$500	\$500	
Lê Thủy (Suffolk, VA)	\$400	\$400	
Phạm Nguyệt (Regina, Canada)	\$100	\$100	
Đình Mimi (Alpha Tour)	\$10,000	\$10,000	
Schwars & Văn (#Sprifield, VA)	\$250	\$250	
# 1755 Phạm Chánh	\$1,000	\$1,000	
Weekly Total From November 1-6	\$15,765	\$15,765	

Góc Nhỏ Giáo Họ

Cuối Tuần 2/11

Quý Thầy Cô Và Các Bạn TA Hành Hương Bên Dòng Phanxico Maryland



Đức Giám Mục Michael Dâng Lễ và Giáo Dân Viếng Mộ Gx Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington VA



Lớp Thêm Sức 7 Tuần



Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Họp 2/11



TIỀN QUYÊN GÓP CUỐI TUẦN

Chúa Nhật	26/10/25	2:00 pm	\$	1,125
Chúa Nhật	26/10/25	7:00 pm	\$	801
Thứ Bảy	01/11/25	7:00 pm	\$	1,437
Tổng Cộng (1st Collection)				\$ 3,363
2nd Collection and Special Collection – All Saints Day				\$ 6,703
Burial Sites Sale Deposit (BTC)				\$ 44,000

TIỀN CHI HẰNG TUẦN

Thuê Nhà Thờ	\$	1,500
Thuê phòng học Việt Ngữ (17 phòng)	\$	255
Thuê phòng học Giáo Lý (13 phòng)	\$	221

QUỸ XÂY DỰNG

Tổng Cộng trong tháng 10	\$15,765
---------------------------------	-----------------

Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc cha quản nhiệm.

Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp. Link: www.faithdirect.net

Lịch Phụng Vụ

09/11	Chúa Nhật 32 Thường Niên, Năm C lễ Cung Hiến Thánh Đường Latêranô
10/11	Thứ Hai lễ Thánh Lêô Cả, Giáo hoàng, tiến sĩ Hội Thánh, lễ nhớ.
11/11	Thứ Ba lễ Thánh Martinô thành Tua, Giám mục, lễ nhớ.
12/11	Thứ Tư lễ Thánh Giô-sa-phát, Giám mục, tử đạo, lễ nhớ.
13/11	Thứ Năm lễ Thánh Phan-xi-ca Xa-vi-ê Cabrini, trinh nữ, lễ nhớ.
14/11	Thứ Sáu tuần 32 thường niên.
15/11	Thứ Bảy lễ Thánh An-béc-tô Cả, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh, lễ kính.
16/11	Chúa Nhật 33 Thường Niên, Năm C lễ Thánh An-Rê Dũng Lạc và Các Bạn Tử Đạo Việt Nam.

Cầu Nguyện Xin Lễ

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây:

- Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Tô Thị Kim Tâm • Trần Bích Thảo
- Nguyễn Xuân Mai Phương • Nguyễn Thị Mỹ • C. Nguyễn Bình-Thanh
- Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm • Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm
- Ô. Ngô Ngọc Châu • Nguyễn Xuân Hòa

Thánh lễ thứ Bảy, 1/11, 7PM

- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
- linh hồn Nguyễn Trần Thiên Phước Chris
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Phêrô Trần Văn Phan (Gia Hòa & Kim Thanh)
- Maria Dương Ngọc Bảo Linh
- Martha Nguyễn Thị Ngân (Phạm Thị Khương)
- Các linh hồn thân nhân (Phạm Thị Khương)
- Dominico Hoàng Vinh Thuận (TDAC)
- Giuse Trần Văn Thông lễ giỗ (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Martha Trần Thị Trơ (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Ng. T. Diễm Trinh)
- Các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại (Ng. T. Diễm Trinh)
- Các linh hồn thân nhân và ân nhân (gđ. Bà Hương Phạm)
- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn bình an cho công việc các con cháu
- Bà Hương Phạm xin ơn sức khỏe và bình an cho gia đình
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Maria Nguyễn Thị Linh (gđ. Thuận Nhật)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (các con)
- Giuse Trần Văn Thông lễ giỗ (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Nguyễn Thị Sen
- Anne Nguyễn Thị Cúc
- Giacôbê Nguyễn Văn Châu
- Giuse Lê Văn Cam (gđ. Ông Huệ)
- Giuse Trần Quốc Lãm
- Maria Trần Thị Thu Ba
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền
- Giuse Trần Quốc Việt
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Ông Huệ)
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)

Thánh lễ Chúa Nhật, 2/11, 2PM

- linh hồn Nguyễn Thị Hoa Thu mới qua đời (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Lê Văn Trang và Maria Nguyễn Thị Quý (Lan Le & các con)
- Các linh hồn nội ngoại và các linh hồn (gđ. Nguyễn Thị Phương)
- linh hồn Nguyễn Thành Nghĩa (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Trần Văn Phan (gia đình)
- Phêrô Phan Trần (Ban Tài Chánh GH)
- Dominico Trịnh Văn Phan (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Nguyễn Thị Nhiệm (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Trịnh Thị Huệ (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Trịnh Thị Mai (Nguyễn Thị Nhi)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm (vợ con)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ con)
- Phêrô Trần Văn Phan (Edelisa & Thavon)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho các hội viên và gia đình
- Maria Nguyễn Thị Linh (Hội CBMCG)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Nhóm Tĩnh Thước)

- Têrêsa Ngô Thị Sang (Ban Tài Chánh)
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (Sang & Nga Trần)
- Maria Madalena Nguyễn Thị Niên (Sang & Nga Trần)
- Cha cố Antôn Nguyễn Tri Viễn (Sang & Nga Trần)
- Giuse Nguyễn Minh Đức (Sang & Nga Trần)
- Cecilia Bùi Thị Châm (Sang & Nga Trần)
- Giuse Nguyễn Minh Đức (Sang & Nga Trần)
- Sang và Nga Trần xin cho chuyến đi hành hương Năm Thánh được bình an
- Sang và Nga Trần tạ ơn Chúa dịp kỷ niệm 26 năm thành hôn
- Cecilia Nguyễn Hào Cầu (gia đình)
- Phaolô Trịnh Hữu Trí (Trịnh Thùy Giang)
- Theresa Trần Anh Thư (gia đình)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (gia đình)
- Giuse Hoàng Bảo (gđ. Hoàng Thục)
- Maria Nguyễn Thị Châm (Ca đoàn Đức Mẹ Lavang)
- Các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại (ÔB. Nguyễn Phạm)
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Minh Châu)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Minh Châu)
- Xin ơn bình an cho các chị em Hội Con Đức Mẹ
- Giuse Trần Sùng Lễ (gia đình)
- Giuse Trần Sùng Lễ lễ giỗ (gia đình)
- Phaolô Nguyễn Văn Chiêu (gia đình)
- Maria Phạm Thị Phan (gia đình)
- Bênadô Nguyễn Văn Nghiệp (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Luân lễ giỗ (gia đình)
- Benedicto Nguyễn Bá Thọ (gia đình)
- Giuse Ngô Văn Dậu (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Quyền (gia đình)
- Benedicto Ngô Văn Chà (gia đình)
- Maria Ngô Thị Nhiều (gia đình)
- Giuse Ngô Văn Tòng (gia đình)
- Philippê Ngô Vinh (gia đình)
- Naomi Nguyễn Thị Kim Ngân (gia đình)
- Têrêsa Bùi Minh Châu (gia đình)
- Têrêsa Ngô Thị Bích Ngọc (gia đình)
- Đaminh Vi Văn Hinh (gia đình)
- Anna Ngô Hồng Tâm (gia đình)
- Anna Ngô Ngọc Phượng (gia đình)
- Giuse Ngô Thanh Liêm (gia đình)
- Các đấng linh hồn (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. Nguyễn Bá)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Trường-Vân)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ. Trường-Vân)
- Micacê Nguyễn Kim Chi (gđ. Trường-Vân)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (gđ. Trường-Vân)
- Agata Nguyễn Thị Thịnh (gđ. Trường-Vân)
- Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (gđ. Trường-Vân)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (gđ. Trường-Vân)
- Phêrô Nguyễn Văn Hiền (gđ. Trường-Vân)
- Maria Bùi Thị Cậy (gđ. Trường-Vân)
- Phêrô Cao Văn Tú (gđ. Trường-Vân)
- Maria Nguyễn Thị Kiều Miên (gđ. Trường-Vân)
- Phanxicô Xavier Nguyễn Đình Cường (gđ. Trường-Vân)
- Têrêsa Trần Thị Mỹ Hòa (gđ. Trường-Vân)
- Maria Nguyễn Thị A (gđ. Trường-Vân)
- Đaminh Phạm Đình Thái (gđ. Trường-Vân)
- Maria Trần Thị Hoa (gđ. Trường-Vân)
- Các linh hồn ông bà cha mẹ và các linh hồn
- Các linh hồn tiên nhân (Phạm Thị Hương)
- Eugene Peter Hecking (Hecking Tiet Le)
- Giuse Lê Nhứt Minh (Hecking Tiet Le)
- Phaolô Trần Đình Cẩn (Hecking Tiet Le)
- Giuse Trần Quan Phong (Hecking Tiet Le)
- Christopher Cistarro (Hecking Tiet Le)

- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Helena Võ Thị Tuyết Hồng (gia đình)
- Antôn Trần Tấn Đức (gia đình)
- Angenla Trần Thị Sang (gia đình)
- Martha Trần Thị Nhân (gia đình)
- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Phaolô Trần Minh Hoàng (gia đình)
- Michael Trần Minh Mẫn (gia đình)
- Victoria Trần Thị Mai (gia đình)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Luân (gđ. Bắc Linh)
- Các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại (Tăng Cao Sang)
- Các linh hồn (Tăng Cao Sang)
- Lucia Phạm Thị Thông (Tăng Cao Sang)
- linh hồn Lê Thị Ngọc Anh (Tăng Cao Sang)
- Giuse Tăng Cao Quang (Tăng Cao Sang)
- linh hồn Lily Samanta Phương Cao (Tăng Cao Sang)
- linh hồn Ngân Tăng (Tăng Cao Sang)
- Phaolô Anthony Trần Đình Cấp (Tăng Cao Sang)
- Eugene Peter Hecking (Tăng Cao Sang)
- linh hồn Lê Nhật Minh (Tăng Cao Sang)
- linh hồn Lê Diệp Thảo (Tăng Cao Sang)
- Giuse Trần Quang Phong (Tăng Cao Sang)
- Maria Phạm Thị Minh (Tăng Cao Sang)
- Maria Phạm Thị Phụng (Tăng Cao Sang)
- Martha Trần Thị Trơ (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Ông Huệ)

Thánh lễ Chúa Nhật, 2/11, 7PM

- Anna Trịnh Thị Lan (Nguyễn Thị Nhi)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Tuyệt Hiền)
- Giuse Nguyễn Kim Thiên (Nguyễn Kim Yến)
- Giuse Trần Thế Thái (Hoàng Vincent)
- Các linh hồn tiên nhân (Men Nguyen)
- linh hồn Maria Nguyễn (Men Nguyen)
- linh hồn Thomas Nguyễn (Men Nguyen)
- Philippê Lê Thiện Bá (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Maria Dương Thị Bích (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Maria Đỗ Thị Lộc (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Micae Trần Duy Thái Bảo (Nguyễn Thị Huân)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Maria Nguyễn Thị Linh (gđ. Thuận Nhật)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (các con)

Thánh lễ thứ Sáu, 7/11, 7PM

- Maria Nguyễn Thị Linh (gđ. Thuận Nhật)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (các con)

Thánh lễ thứ Bảy, 8/11, 7PM

- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh Family)
- linh hồn Nguyễn Trần Thiên Phước Chris
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Phêrô Trần Văn Phan (Gia Hòa & Kim Thanh)
- Maria Dương Ngọc Bảo Linh
- Dominico Hoàng Vinh Thuận (TDAC)
- Maria Nguyễn Thị Linh (gđ. Thuận Nhật)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (các con)
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Maria Nguyễn Thị Chấm (Thúy Nguyễn)
- linh hồn Châu Ngọc Lưu (Ng. T. Diễm Trang)
- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn bình an cho việc làm của con cháu
- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn sức khỏe và bình an
- Vincent Vũ Văn Hữu
- Các linh hồn ông bà tổ tiên
- Maria Đàm Thị Khùng
- Các đấng linh hồn (Vinh & Hà Vũ)
- Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)
- Gioa-Kim Nguyễn Văn Định (gđ. Trọng Hải)
- Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)
- Anna Đình Thị Cận (gđ. Trọng Hải)
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Ông Huệ)
- Các linh hồn nội ngoại hai bên (Vũ T. Kim Thanh)

- Giuse Nguyễn Thắng Cùng (Cảnh & Trần)
- Anna Tạ Dung (Cảnh & Trần)
- Các linh hồn nội ngoại hai bên (Cảnh & Trần)
- Các linh hồn (Cảnh & Trần)
- Các linh hồn ông bà tổ tiên (Hoàng Nguyễn)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (Nguyễn Trinh)

Thánh lễ Chúa Nhật, 9/11, 2PM

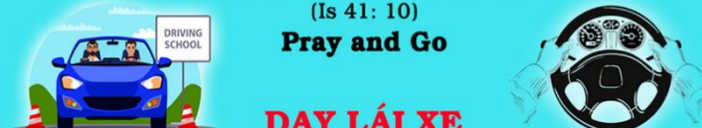
- linh hồn Nguyễn Thị Hoa Thu mới qua đời (Ban Tài Chánh)
- linh hồn Nguyễn Thành Nghĩa (Ban Tài Chánh)
- Phêrô Trần Văn Phan (gia đình)
- Phêrô Phan Trần (Ban Tài Chánh GH)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khởi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm (vợ con)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ con)
- Phêrô Trần Văn Phan (Edelisa & Thavon)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Nhóm Tinh Thượng)
- Têrêsa Ngô Thị Sang (Ban Tài Chánh)
- Cecilia Nguyễn Hào Cầu (gia đình)
- Theresa Trần Anh Thư (gia đình)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (gia đình)
- Giuse Hoàng Bảo (gđ. Hoàng Thực)
- Giuse Trần Sùng Lễ (gia đình)
- Magarita Nguyễn Thị Nga (gđ. Nguyễn Bá)
- Phaolô Trần Thông (gđ. Nguyễn Bá)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. Nguyễn Bá)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng lễ giỗ (gđ. Trường-Vân)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Trường-Vân)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (gđ. Trường-Vân)
- Gioa-Kim Nguyễn Văn Chính (gđ. Trường-Vân)
- Gioa-Kim Nguyễn Sơn (gđ. Trường-Vân)
- Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Trường-Vân)
- Eugene Peter Hecking (Hecking Tiet Le)
- Giuse Lê Nhựt Minh (Hecking Tiet Le)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Luân (gđ. Bắc Linh)
- Antôn Nguyễn Văn Hòa
- Anna Vũ Thị Mai Phương (Phạm Thị Phương)
- Anna Phạm Thị Nguyễn (Phạm Thị Phương)
- Giuse Phạm Văn Thiết (Phạm Thị Phương)
- Giuse Phạm Văn Lỗi (Phạm Thị Phương)
- Cha cố Giuse Phạm Văn Vang (ÔB. Phạm Nguyễn)
- Antôn Đào Duy Tế lễ giỗ (gđ. Kiều)
- Các linh hồn ông bà cha mẹ (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các đấng linh hồn (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Matthew Nguyễn Văn Bình
- Anna Nguyễn Thị Hoa
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Châu & Thúy)
- Phêrô Nguyễn Văn An
- Giuse Trịnh Minh Tuấn (Trịnh Thùy Giang)
- Phaolô Trịnh Hữu Trí (Trịnh Thùy Giang)
- Maria Nguyễn Thị Hồng
- Phêrô Ngô Nhục (Hang Ngo)
- Martha Nguyễn Thị Duân (Hang Ngo)
- Gioan Baotixita Ngô Quốc Hùng (Hang Ngo)
- Theresa Trần Liên Chi (Hang Ngo)
- Antôn Trần Quang Vỹ (Hang Ngo)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hang Ngo)
- Giuse Trần Đức Trí (Hang Ngo)
- Anna Trần Thị Biên (Hang Ngo)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Hang Ngo)
- Têrêsa Lam Kim Liên tạ ơn Chúa và xin ơn bình an
- Savio Nguyễn Long Thiên Quang tạ ơn Chúa và xin ơn bình an
- Cecilia Nguyễn Long Kiều Phương tạ ơn Chúa và xin ơn bình an
- Maria Nguyễn Long Kiều Oanh tạ ơn Chúa và xin ơn bình an
- Phaolô Nguyễn Văn Hai (Ng. L. Kiều Phương)
- Maria Nguyễn Thị Hường (Ng. L. Kiều Phương)
- Phêrô Nguyễn Long Thiên (Ng. L. Kiều Phương)
- Cecilia Nguyễn Long Kiều Chính (Ng. L. Kiều Phương)
- Savio Nguyễn Long Thiên Thanh (Ng. L. Kiều Phương)
- Các linh hồn nội ngoại hai bên (Phạm Thị Phương)
- Phêrô Nguyễn Văn Lại (Nguyễn Văn Tâm)
- Các linh hồn (Trần Huy Hải)
- Gia đình Trần Huy Hải xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an
- Phaolô Vũ Kim Toàn (Minh Vũ)
- Anna Phạm Thị Vy (Minh Vũ)

- Maria Trần Thị Hoa (Phạm Hồng Đào)
- Phaolô Trịnh Hữu Trí (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Trịnh Minh Tuấn (Trịnh Thanh Tùng)
- Agata Dương Thị Côi (Trịnh Thanh Tùng)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Minh Sơn (Trịnh Thanh Tùng)
- Đaminh Trần Văn Khái (Trịnh Thanh Tùng)
- Maria Lê Thị Tròn (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Văn Xướng (Trịnh Thanh Tùng)
- Maria Mai Thị Cho (Trịnh Thanh Tùng)
- Các linh hồn Giuse, Phêrô, Maria, Anna và Lucia
- linh hồn cô Lan và các linh hồn
- Xin ơn bình an cho con cháu
- Giuse Sang Vũ (Kim Võ)
- Maria Phan Thị Lài lễ giỗ (Minh Châu)
- Phaolô Trần Ngọc Tuấn (Trần Thúy Liên)
- Maria Trần Thúy Huệ (Trần Thúy Liên)
- Simon Trần Văn Diệu (Trần Thúy Liên)
- Phêrô Trần Ngọc Vinh (Trần Thúy Liên)
- Têrêsa Trần Hoài Lan (Trần Thúy Liên)
- Cecilia Phạm Thị Mới (Trần Thúy Liên)
- Maria Lê Thị Thanh Lệ (Trần Thúy Liên)
- Philippê Lê Hồ Hải (Trần Thúy Liên)
- Phêrô Phạm Nghiễm (Trần Thúy Liên)
- Maria Hồ Thị Đành (Trần Thúy Liên)
- Dominico Nguyễn Ngọc Hiếu (Trần Thúy Liên)
- Philippê Nguyễn Ngọc Tập (Trần Thúy Liên)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Trần Thúy Liên)
- Lucia Lê Thị Bút (Trần Thúy Liên)
- Maria Nguyễn Thị Thanh Hà (Trần Thúy Liên)
- Micae Cao Văn Tập (Trần Thúy Liên)
- Gioan Baotixita Cao Văn Triều (Trần Thúy Liên)
- Giuse Nguyễn Ngọc Tiểu (Trần Thúy Liên)
- Giuse Nguyễn Văn Hứa (Trần Thúy Liên)
- linh hồn Phạm Tân (Trần Thúy Liên)
- Theresa Trần Anh Thư (gđ. Tất Đạt)
- Giuse Hoàn Bảo (gđ. Hoàn Thực)
- Lucia Phạm Thị Thông (Sang Tăng)
- Martha Nguyễn Thị Duân lễ giỗ (Hang Ngo)
- Giuse Trần Sùng Lễ lễ giỗ (gia đình)
- Giuse Hoàng Bảo (gia đình)
- Hiệp Sĩ Đoàn 16468 cầu cho các linh hồn anh trong Hiệp Sĩ đã qua đời
- Têrêsa Nguyễn Thị Hiền
- Maria Trần Thị Toàn
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (gia đình)
- Theresa Trần Anh Thư (Kim Loan)
- Xin Chúa ban sức khỏe và bình an cho Quý Ân Nhân hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martin
- Cầu cho các linh hồn Quý Ân Nhân hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martin đã qua đời

Thánh lễ Chúa Nhật, 9/11, 7PM

- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Tuyệt Hiền)
- Giuse Nguyễn Kim Thiên (Nguyễn Kim Yến)
- Giuse Trần Thế Thái (Hoàng Vincent)
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- Maria Nguyễn Thị Linh (gđ. Thuận Nhật)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (các con)
- Gioan Baotixita Nguyễn Thanh Hải lễ giỗ (Hanh Nguyen)
- Phêrô Phạm Phúc
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ (Phạm Xuân Phương)
- Giuse Nguyễn Văn Vạn
- Anna Nguyễn Thị Thơ
- Các linh hồn nội ngoại hai bên (Vũ T. Kim Thanh)
- Dung xin ơn bình an
- Maria Nguyễn Thị Đầm (Binh & Uyên)
- Anna Trần Thị Nguyệt xin ơn bình an cho gia đình
- Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Trần Thị Nguyệt)
- Các linh hồn tổ tiên ông bà nội ngoại và các linh hồn (gđ. Phụng)
- Vincent Nguyễn Đề Xướng (gđ. Chiến & Lan)
- Maria Vũ Thị Tho (gđ. Chiến & Lan)
- Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (gđ. Chiến & Lan)
- Maria Vũ Thị Huệ (gđ. Chiến & Lan)
- Xin Chúa ban sức khỏe và bình an cho Quý Ân Nhân hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martin
- Cầu cho các linh hồn Quý Ân Nhân hội Bảo Trợ Ôn Gọi Thánh Martin đã qua đời

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)
Pray and Go



DẠY LÁI XE

- * Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- * Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044

CYMNOW flowers



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

KANGENWATER
Enagic

LEVELUK K8
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL

Enagic Distributor USA

Kangen K8
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy hoặc tham khảo xin liên lạc Thảo Lê
(703) 789-5995



KC BARBERSHOP
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150
Tel: 703-569-0303
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NTN TRAVEL & TOURS CORP.



HUYNH NGUYEN PHUONG TUYEN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

TẠI SAO PHẢI CẦN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies/contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm của New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Chuyên Thức Ăn Vег
Bếp 3 Chị Em
đ. Thị Trường
đ. 5715 50 50 70



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069
Facebook: thitruong
Address: Falls Church VA 22042



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN
MANAGING PARTNER

Saigon Bistro Chantilly
(571) 455-7520

saigonbistrova@gmail.com

13924 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

Saigon Bistro Sterling
(703) 547-0024
(571) 480-3600 (c)

saigonbistrova@gmail.com

471000 Community Plaza Suite #124
Sterling, VA 20164

order online www.saigonbistrova.com



www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ với hơn 15 năm kinh nghiệm

- Nha Khoa Gia Đình ▪ Thẩm Mỹ ▪ Implants
- Nhổ Răng Khôn ▪ Niềng Răng Invisalign...

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

Manassas: 9806 Liberia Ave, Manassas, VA 20110
703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999



BASEMENT CHO THUÊ

Khu yên tĩnh vùng South Riding / Chantilly

Diện tích rộng 1500 sqft

Bao gồm 2 Bedroom - Full bathroom - Kitchen - Laundry.
Basement có lối đi riêng.

Giá thuê: \$1,500 / tháng (Bao điện nước và Internet).

Ưu tiên cho người trong GH La Vang và gia đình hai người.

Liên lạc: HÒA @ 301-841-5358 (Xin gọi sau 5:00PM)



Eden Home Health Care

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

STEVE (LOC) DANG

7700 Little River Turnpike, Suite 403

Annandale, VA 22003

Cell. 571-354-1015

Tel. 571-622-1166

Fax. 571-441-6226

Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

ObamaCare

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

Medicare

- Trợ giúp đăng ký Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare (Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

Medicaid + Food Stamp

- Trợ giúp đăng ký Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng ký Food Stamp

Housing Assistance

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng ký cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng ký nhà low-income, Đăng ký chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng

Cần Thợ Nữ Barber



Tiệm ở Falls Church gần Tysons Mall,
cần thợ nữ barber full time or part time,

có kinh nghiệm cắt được skin fade,
gọi và để lại lời nhắn cho Susan (703) 893-1461
or text (571) 435-0954